ПРАВИЛА ПРОЖИВАННЯ

Penzion Svatava

Надавач послуг: **Svatava Boháčová**, K Hájence 1117, 739 32 Vratimov, Чехія, ідент. номер (IČO): 73913812
Тел.: +420 736 712 511 · E-mail: penzion.svatava@gmail.com · www.penzionsvatava.cz

---

Шановні гості, вітаємо в пансіоні Penzion Svatava. Ми хочемо, щоб Ви почувалися в нас як удома. Кілька правил нижче існують для того, щоб тут було комфортно Вам та іншим гостям. Більшість із них очевидні й нічим Вас не обмежать. Якщо Вам щось знадобиться, телефонуйте: +420 736 712 511.

Ст. 1 Що для Вас підготовлено

1.1 Wi-Fi безкоштовний у всьому пансіоні.

1.2 Паркуватися можна безкоштовно на огородженій території пансіону. Велосипеди за попередньою домовленістю охоче приймемо на зберігання.

1.3 До Ваших послуг електрочайник, мікрохвильова піч і невеликий холодильник. Надворі на Вас чекає сонячна тераса та гриль.

1.4 Найближчий ресторан і продуктовий магазин розташовані за 450 м від пансіону.

Ст. 2 Бронювання та приїзд

2.1 Забронювати проживання можна телефоном, електронною поштою, через Booking.com або особисто. Телефонне бронювання ми зберігаємо 1 день. Після цього, будь ласка, підтвердьте його електронною поштою, інакше дати звільняться для інших гостей. Бронювання електронною поштою дійсне з моменту, коли ми його Вам підтвердимо.

2.2 Поселення відбувається **з 14:00 до 22:00**. Пізніший приїзд не проблема, лише, будь ласка, узгодьте його заздалегідь. У нас немає рецепції та постійного персоналу, тому повідомте час приїзду телефоном або SMS. Ключі ми передамо Вам особисто або, за домовленістю, Ви заберете їх із зовнішнього сейфа біля дверей.

2.3 Під час приїзду ми попросимо паспорт або посвідчення особи, щоб знати, кого поселяємо. Без документа, що посвідчує особу, ми, на жаль, не можемо Вас поселити. Гості з-за кордону згідно із законом також заповнюють і підписують коротку реєстраційну картку. У виняткових випадках ми можемо також поставити умовою поселення підписання підтвердження, що Ви ознайомилися з цими правилами.

2.4 Ви отримаєте ключ від кімнати та ключ від будинку. Будь ласка, бережіть їх, не передавайте іншим особам і поверніть під час від'їзду. Якщо ключ загубиться, одразу повідомте нас. Витрати на заміну замка та нові ключі в такому разі оплачує гість.

Ст. 3 Ціна та оплата

3.1 Ціна визначається прейскурантом і встановлюється за ніч залежно від кількості осіб у кімнаті. У період великого попиту ціна може бути вищою, діє ціна, підтверджена в бронюванні.

3.2 У разі бронювання безпосередньо в нас проживання оплачується готівкою під час приїзду або заздалегідь банківським переказом за авансовим рахунком. Платіжні картки в пансіоні не приймаються. Якщо Ви бажаєте заплатити карткою, забронюйте, будь ласка, проживання через Booking.com і оплатіть карткою там. Тоді під час приїзду Ви вже нічого не платите.

3.3 Якщо Ваші плани зміняться, будь ласка, повідомте нас якнайшвидше. Бронювання можна безкоштовно скасувати не пізніше ніж за 5 днів до приїзду, якщо в бронюванні прямо не зазначено інше, або згідно з умовами Booking.com. У разі пізнішого скасування або неприїзду без попередження ми стягуємо плату за скасування в розмірі, зазначеному в бронюванні або в авансовому рахунку.

Ст. 4 Від'їзд

4.1 У день від'їзду просимо звільнити кімнату до **10:00**, щоб ми встигли підготувати її для наступних гостей. Якщо Ви хочете залишитися довше, зв'яжіться з нами. Пізніший від'їзд можливий за домовленістю за доплату. Без домовленості за пізно звільнену кімнату ми можемо нарахувати ще одну ніч.

4.2 Перед виходом, будь ласка, зачиніть вікна, вимкніть світло, замкніть кімнату та поверніть нам обидва ключі так, як ми домовилися.

Ст. 5 Щоб усім було комфортно

5.1 **Пансіон для некурців.** Завдяки цьому в нас на Вас завжди чекає чиста та свіжа кімната. Тому в усіх внутрішніх приміщеннях, зокрема в кімнатах, ванних і коридорах, не палять, навіть біля відчиненого вікна. Це стосується також електронних сигарет, пристроїв для нагрівання тютюну та кальянів. Курцям ми охоче покажемо місце надворі.

5.2 З **22:00 до 7:00** діє нічна тиша. Просимо зважати на інших гостей і сусідів також удень.

5.3 Пансіон є місцем для спокійного відпочинку. Тому дівич-вечори, парубочі вечірки та подібні святкування в нас не проводяться.

5.4 У пансіоні можуть перебувати лише зареєстровані гості. Це потрібно для безпеки Вашої та Ваших речей. Відвідини, будь ласка, заздалегідь узгодьте з нами.

5.5 Проживання з домашніми тваринами в нас, на жаль, неможливе.

5.6 Будь ласка, ставтеся до кімнати та обладнання дбайливо, як до власних. Більші зміни в кімнаті, наприклад переставляння меблів, заздалегідь узгодьте з нами. З міркувань безпеки в кімнатах не використовують відкритий вогонь (також свічки) та власні плитки чи обігрівачі. Фен, електробритву або зарядний пристрій, звісно, використовувати можна. Готувати на грилі можна лише надворі у відведеному місці.

5.7 Дітям у нас раді. Просимо лише, щоб у пансіоні та на території вони були під наглядом дорослих.

5.8 Парковка розташована на огородженій території, але не охороняється. Тому за транспортні засоби та залишені в них речі ми згідно із законом не відповідаємо (§ 2947 Цивільного кодексу Чехії). Цінні речі краще в автомобілі не залишати.

5.9 Якщо в кімнаті щось не працює або Вам чогось бракує, скажіть нам про це одразу. Ми охоче все виправимо ще під час Вашого перебування.

5.10 Під час проживання ми заходимо до кімнати лише для прибирання, необхідного обслуговування або запобігання шкоді, а також у разі обґрунтованої підозри в серйозному порушенні цих правил. При цьому ми завжди поважаємо Ваше приватне життя та речі.

Ст. 6 Якщо щось пішло не так

6.1 Неприємність може трапитися з кожним. Якщо щось зламається або пошкодиться, будь ласка, повідомте нас, і разом ми знайдемо розумне рішення. Шкоду, заподіяну гостем або особами, які проживають разом із ним, відшкодовує гість, найпізніше під час від'їзду.

6.2 Якщо в кімнаті все ж таки палили, гість відшкодовує витрати на позачергове прибирання та усунення запаху, а також збитки за час, протягом якого ми не можемо запропонувати кімнату іншим гостям. Якщо це було зазначено в умовах бронювання або гість підтвердив це підписом, за прибирання та усунення запаху він сплачує фіксовану суму 1000 CZK або вищі доведені витрати.

Ст. 7 Дострокове завершення проживання

7.1 Якщо Вам потрібно поїхати раніше, достатньо сказати нам про це. Сплачену ціну за решту ночей у такому разі ми не повертаємо, оскільки в останню мить зазвичай уже не вдається заселити кімнату або ми не встигаємо прибрати та підготувати її для інших гостей. Якщо Ви про це попросите і нам вдасться заселити кімнату на ці ночі, ми повернемо Вам ціну за них.

7.2 Переважна більшість перебувань минає без жодної проблеми. Лише для повноти зазначаємо: якщо гість навіть після попередження грубо порушує правила або добрі звичаї, ми можемо припинити проживання **негайно** (§ 2331 Цивільного кодексу Чехії). Грубим порушенням ми вважаємо зокрема:

- паління у внутрішніх приміщеннях пансіону,
- порушення нічної тиші або влаштування вечірок,
- поселення або впускання незареєстрованих осіб, перебування з твариною,
- умисне пошкодження майна, агресивну або іншу вкрай неприйнятну поведінку щодо господаря, гостей чи сусідів,
- несплату ціни проживання.

7.3 Попередження та припинення проживання ми можемо повідомити усно, через SMS або електронною поштою на контакт, указаний під час бронювання. Усне повідомлення ми завжди невідкладно підтвердимо письмово.

7.4 Після припинення проживання гість без зайвих зволікань звільняє кімнату, повертає ключі та залишає пансіон. Ціну за невикористані ночі ми повернемо після вирахування можливих вимог пансіону (зокрема відшкодування шкоди та витрат згідно зі ст. 6).

7.5 Забуті речі ми не викидаємо. У присутності свідка ми складаємо їх опис, надійно зберігаємо та зв'язуємося з Вами за контактом із бронювання. Просимо забрати їх протягом 30 днів, обґрунтовані витрати на зберігання оплачує гість. Якщо Ви не заберете їх навіть у додатковий строк 60 днів, про який ми Вас повідомимо, ми можемо належним чином продати їх за Ваш рахунок, з виручки покрити свої вимоги до Вас, а речі, що явно не мають цінності, утилізувати за Ваш кошт. Особисті документи, залишені в кімнаті, ми передамо органам влади або поліції.

Ст. 8 Наостанок

8.1 Ці правила проживання є частиною договору про проживання згідно з § 2326 і наступними Цивільного кодексу Чехії. Бронюванням або початком проживання Ви підтверджуєте, що ознайомилися з ними та дотримуватиметеся їх. За осіб, які проживають разом із Вами, відповідає гість, який замовив проживання. Правила опубліковані на www.penzionsvatava.cz і вивішені в пансіоні.

8.2 Ваші персональні дані ми обробляємо лише в обсязі, необхідному для проживання та виконання законних обов'язків (зокрема повідомлення про перебування іноземців), протягом строку, встановленого законодавством. Для безпеки гостей та їхніх речей у пансіоні працює система відеоспостереження із записом. Камери охоплюють вхід, парковку, сад і спільні приміщення, у кімнатах і ванних кімнатах їх немає. Записи ми зберігаємо 3 дні. Запис можливої шкоди чи іншого інциденту ми зберігатимемо довше, протягом часу, необхідного для його вирішення, і можемо передати його поліції або страховій компанії.

8.3 Органом позасудового врегулювання споживчих спорів є Чеська торговельна інспекція (www.coi.gov.cz).

8.4 Відносини між пансіоном і гостем регулюються чеським правом. Правила чинні з 1.10.2026. Це переклад, у разі розбіжностей переважає чеська версія.

Дякуємо, що обрали Penzion Svatava, і бажаємо Вам приємного перебування.

Важливі телефони: екстрена допомога 112 · пожежна служба 150 · швидка допомога 155 · поліція 158 · пансіон +420 736 712 511

Vratimov, дата ……. Svatava Boháčová, надавач послуг